



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BERTHEAU (Gilles), « Chronologie de la vie et des œuvres de George Chapman », *The Tragedy of Chabot, Admiral of France / La Tragédie de Chabot, amiral de France*, SHIRLEY (James), CHAPMAN (George), p. 107-114

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3595-9.p.0107](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3595-9.p.0107)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2016. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## CHRONOLOGIE DE LA VIE ET DES ŒUVRES DE GEORGE CHAPMAN<sup>1</sup>

- 1559 Baptême de George Chapman, à Hitchin (au nord de Londres).
- 1574 George Chapman passe par Cambridge ou Oxford, où il excelle en latin et en grec. Il en sort sans diplôme.
- 1585 George Chapman se trouve à Londres.
- 20 octobre 1586 Admission de George Chapman à l'hôpital de Middleburg, aux Pays-Bas.
- 1586?-1591 ? Séjour possible de George Chapman comme soldat aux Pays-Bas.
- 1594 *Skia Nuktos. The Shadow of Night : Containing Two Poeticall Hymnes (L'Ombre de la nuit, contenant deux hymnes poétiques)*. Poème dédié à Matthew Roydon.
- 1595 *Ovid's Banquet of Sence. A Coronet for his Mistresse Philosophie, and his Amorous Zodiacke (Le Banquet des sens d'Ovide. Couronne pour sa Maîtresse Philosophie, et son zodiaque amoureux)*. Poème dédié à Matthew Roydon. Réédité en 1639.
- 1596 *De Guiana, Carmen Epicum. (De la Guyane, chant épique)*.
- 1598 *The Blinde Begger of Alexandria. (Le Mendiant aveugle d'Alexandrie)*. Comédie.

---

1 Les dates concernent la publication. Les titres des publications sont donnés tels qu'ils apparaissent sur la page de titre. Les détails concernant les lettres sont tirés de l'ouvrage de A. R. Braunmuller, éd., *A Seventeenth-Century Letter-Book : A Facsimile Edition of Folger MS. V. a. 321*, Newark, University of Delaware Presse, 1983.

- Hero and Leander, Begun by Christopher Marlowe; and Finished by George Chapman. (Héro et Léandre, commencé par Christopher Marlowe, et fini par George Chapman).* Avec une épître de Chapman à Lady Walsingham, femme de Sir Thomas. Le livre sera réédité huit fois entre 1600 et 1637.
- Seaven Bookes of the Iliades of Homer, Prince of Poets. (Sept Livres de l'Iliade d'Homère, prince des poètes).* Traduction dédiée à Robert devereux, 2<sup>e</sup> comte d'Essex.
- Achilles Shield. Translated as the other seuen Bookes of Homer, out of his eighteenth booke of Iliades. (Le Bouclier d'Achille, traduit comme les sept autres livres d'Homère, tiré du dix-huitième livre de l'Iliade).* Traduction, avec une épître à Thomas Harriot, dédiée à Essex.
- 1599 *A Pleasant Comedy entituled An Humerous Dayes Myrth. (La Joyeuse Journée des humeurs).* Comédie.
- 1600, 9 février George Chapman est incarcéré pour dettes à la prison du Counter, sur la plainte de John Wollfall, escroc.
- 1603 À l'avènement de Jacques I<sup>er</sup>, Chapman est nommé écuyer ordinaire du prince Henry Frederick.
- 1605 *All Fools, A Comedy, Presented at the Black Fryers, And Lately before his Maiestie. (Tous Joués).* Comédie, Représentée à la cour le 1<sup>er</sup> janvier.  
Après le 4 mai – Lettres de George Chapman à Jacques I<sup>er</sup> et à Thomas Howard, comte de Suffolk.
- Fin 1605 *Eastward Hoe, As It was Playd in the Black-friers by the Children of Her Maiesties Reuels. (Cap à l'Est !).* Comédie écrite en collaboration avec Ben Jonson et John Marston.
- 1606 *Sir Gyles Goosecappe, Knight. A Comedie Presented by the Chil : Of the Chappell. (Sir Giles Goosecappe, chevalier).* Comédie. Rééditée en 1636.

- Monsieur D'Oliue, A comedie, as it vvas sundrie times acted by her Maiesties children at the Blacke-Friers. (Monsieur d'Olive). Comédie.*  
*The Gentleman Usher. (Le Gentilhomme Huissier) Comédie.*
- 1607 *Bussy D'Ambois : A Tragedie, as it Hath Often Been Presented at Paules. (Bussy d'Amboise, tragédie). Tragédie dédiée à Sir Thomas Howard. La pièce est rééditée en 1608, 1641 (dans une version modifiée), 1646 et 1657.*
- 1608 *The Conspiracie and Tragedie of Charles Duke of Byron, Marshall of France. Acted Lately in two Playes, at the Black-Friers. (La Conspiration et la tragédie de Charles duc de Biron, maréchal de France). Tragédie dédiée à Sir Thomas Walsingham. Rééditée en 1625.*
- 1608, Mars-juin Lettre de George Chapman à Sir George Buck, Maître des Plaisirs.
- 8 avril Lettre de l'ambassadeur de France, Antoine de la Boderie, à Lord Salisbury pour protester contre une représentation de *Biron*, dans laquelle la reine Marie de Médicis donne un soufflet à Henriette d'Enragues, maîtresse du roi. À la suite de cette protestation officielle, la pièce est interdite.
- 17-27 avril Lettre de George Chapman au Lord Chancelier Ellesmere.
- 1609 *Homer Prince of Poets : Translated according to the Greeke, in Twelue Bookes of his Iliads. (Homère prince des poètes : traduit du grec, en douze livres de son Iliade). Traduction avec, en tête, une épître dédicatoire au prince Henry et un sonnet à la reine Anne, plus, en fin de volume, seize sonnets dédiés aux grands aristocrates de son temps.*  
*Euthymiaë Raptus ; Or The Teares of Peace : With Interlocutions. (Euthymiaë Raptus, Ou les larmes de la paix, avec des dialogues). Poème.*

1611

*May Day, A witty Comedie, diuers times acted at the Black Fryers. (Le Mai). Comédie.*

*Twelve Books of the Iliads. (Douze Livres de l'Iliade).*

Réédition de la traduction de 1609, avec l'épître dédicatoire au prince Henry, prince de Galles.

*The Iliads of Homer Prince of Poets. Neuer before in any languag truely Translated. With a Comment vppon some of his chiefe places; Donne according to the Greeke by Geo : Chapman. (L'Iliade d'Homère, prince des poètes. Jamais fidèlement traduite en aucune langue auparavant.*

*Avec un commentaire sur certains des passages principaux. Fait à partir du grec par Geo. Chapman).*

Traduction complète avec une préface dans laquelle Chapman exprime son amitié pour Thomas Harriot.

1612

*Petrarchs Seven Penitentiall Psalms, Paraphrastically Translated : with Other Philosophicall Poems, and a Hymne to Christ vpon the Crosse. (Les Sept Psaumes pénitentiels de Pétrarque, traduits par paraphrase, avec d'autres poèmes philosophiques, et une hymne au Christ sur la Croix).*

Traduction dédiée à Sir Edward Phillips, Maître des Rôles.

*The Widovves Teares, A Comedie, as it was often presented in the blacke and white Friers. (Les Larmes de la veuve). Comédie.*

*An Epicede or Funerall Song : On the Most Disastrous Death, of the Highborne Prince of Men, Henry Prince of Wales, &c. With the Funeralls, and Representation of the Herse of the Same High and Mighty Prince; Prince of Wales, Duke of Cornewaile and Rothsay, Count Palatine of Chester, Earle of Carick, and Late Knight of the Most Noble order of the Garter. Which Noble Prince Deceased at St. James, the Sixt Day of Nouember, 1612. And Was Most Princely Interred the Seuenth day of December Following, within the Abbey of Westminster, in the Eighteenth Yeere of his Age. (Épïcède ou chant funèbre, sur la mort très désastreuse du prince des hommes, de très-haute naissance, Henri prince de Galles, etc... ). Dédié à Henry Jones.*

- Après le 6 novembre 1612 – Lettres de George Chapman à Jacques I<sup>er</sup>, à Henry Howard, comte de Northampton et à Sir Edward Phelips (?).
- 1613 *The Revenge of Bussy D'Ambois, A Tragedie. As it Hath Beene Often Presented at the Priuate Play-House in the White-Fryers. (La Vengeance de Bussy d'Amboise). Tragédie. The Memorable Masque of the two honovrable Houses or Innes of Court; the Middle Temple and Lyncolnes Inne. As it was performd before the King, at White-ball on Shroue Munday at night; being the 15. of Febr. 1613. At the princely celebration of the most royall nuptials of the Palsgraue, and his Thrice Gratiuous Princess Elizabeth, &c. With a description of their whole show, in the manner of their march on horse-backe to the Court from the Master of the Rolls his house: with all their right noble consorts, and most showfull attendants. Invented, and fashioned, with the ground, and speciall structure of the whole worke: by our kingdomes most artfull and ingenious architect Innigo Iones. Supplied, applied, digested, and written, by Geo. Chapman. (Le Masque mémorable des deux honorables écoles de droit: celle de Middle Temple et celle de Lincoln...).* Masque de cour. Dédié à Sir Edward Phillips, Maître des Rôles.
- 1614 *Andromeda Liberata. Or the Nuptials of Persevs and Andromeda. (Andromeda liberata, ou les noces de Persée et d'Andromède). Poème dédié à Somerset. A Free and Offenceless Justification, of a Lately Pvblishd and Most Maliciously Misinterpreted Poeme: Entitled Andromeda Liberata. (Andromeda liberata, justifiée librement et sans scandale contre ceux qui l'ont mal interprété par pure méchanceté). Homer's Odysseys. Translated according to ye Greeke by. Geo: Chapman. (L'Odysée d'Homère, traduite du grec par Geo. Chapman). Traduction des douze premiers chants de l'Odysée dédiiée à Somerset.*

- Eugenia : Or True Nobilities Trance; for the Most Memorable Death, of the Thrice Noble and Religious; William Lord Russel, &c. Divided into Foure Vigils of the Night.* 1614. (*Eugenia, ou l'extase de la vraie noblesse, composée en l'honneur de la mort très mémorable du trois fois noble et pieux William, Lord Russell, etc. Divisé en quatre veilles nocturnes.* 1614). Poème en hommage à William, Lord Russell of Thornhaugh, soldat d'Élisabeth, mort en 1613, dédié à Francis Russell, son fils.
- 1615 *Homer's Odyssees. Translated according to the Greeke by. Geo : Chapman.* (*L'Odysée d'Homère, traduite du grec par Geo. Chapman*). Traduction complète de l'*Odysée* dédiée à Somerset.
- 1616 *The Whole Works of Homer, Prince of Poetts, in his Iliads, and Odyssees.* (*Les Œuvres complètes d'Homère, prince des poètes : son Iliade et son Odysée*). Traduction avec une épître à Somerset et la reprise de l'épître dédicatoire au prince Henry.  
*The Divine Poem of Musævs, First of all Bookes* [i.e. *Hero and Leander*]. (*Le Divin poème de Musée, premier de tous les livres*). Traduction dédiée à Inigo Jones.
- 1618 *The Georgicks of Hesiod.* (*Les Géorgiques d'Hésiode*). Traduction dédiée à Sir Francis Bacon.
- 1622 *Pro Vere, Autumni Lachrymæ. Inscribed to the Immortal Memorie of the Most Pious and Incomparable Souldier, Sir Horatio Vere, Knight, Besieged and Distrest in Mainhem.* (*Pro Vere, autmuni lachrymæ, inscrit à la mémoire immortelle du très pieux et très incomparable soldat, Sir Horace Vere, chevalier, assiégé et assailli à Manheim*). Poème en hommage à Sir Horace Vere, dédié à Somerset.
- 1624 *The Crowne of All Homers Workes, Batrachomyomachia, Or the Battaile of Frogs and Mise.* (*La Couronne de toutes les œuvres d'Homère, Batrachomyomachie, ou la bataille des grenouilles et des souris*). Traduction, avec une épître à Somerset.

- 1629 *A Iustification of a Strange Action of Nero; in Burying with a Solemne Fvnerall, One of the Cast Hayres of his Mistresse Poppæa. Also a Iust Reproof of a Small Feast, Being the Fifth Satyre of Ivenall.* (*Justification d'une action étrange de Néron, enterrant solennellement un des cheveux perdus de Poppée, sa maîtresse; ainsi qu'une juste réprobation d'un petit festin, contenue dans la Cinquième Satire de Juvénal*). Traduction dédiée à Richard Hubert.
- 1631 *Cæsar and Pompey: A Roman Tragedy, Declaring their Warres. Out of Whose Euent is Euicted this Proposition: Only a Iust Man is a Freeman.* (*César et Pompée, tragédie romaine décrivant leurs guerres, des épisodes desquelles est tirée cette proposition: Seul un homme juste est un homme libre*). Tragédie, avec une épître au comte de Middlesex. Réédité en 1653.
- 1634, 7 avril Représentation de *Bussy d'Amboise* à la cour (de Charles I<sup>er</sup>).
- 12 mai Mort de George Chapman.
- 1638, 27 mars Représentation de *Bussy d'Amboise* à la cour.
- 1639 *The Tragedie of Chabot Admirall of France: As it was Presented by Her Majesties Servants, at the Private House in Drury Lane.* (*La Tragédie de Chabot Amiral de France*). Tragédie.
- 1691 Réédition de *Bussy d'Amboise* sous un nouveau titre : *Bussy D'Ambois, or, The Husbands Revenge a Tragedy as it is acted at the Theatre Royal, Newly Revised by Mr D'Urfey.* (*Bussy d'Amboise, ou la vengeance d'un mari... Nouvellement révisée par M. D'Urfey*). Texte révisé par Thomas D'Urfey, qui a ajouté des personnages.
- 1873 *The Comedies and Tragedies of George Chapman: Now First Collected*, éd. Richard Herne Shepherd. Londres, J. Pearson, 1873. 3 vol. Ne comprend pas *The Tragedy of Chabot*.

- 1910-1914 *The Plays and Poems of George Chapman*, éd. Thomas Marc Parrott. Londres, George Routledge and Sons; New York, E. P. Dutton, 1910-1914, 2 vol. Cette édition reparait en 1961.
- 1941 *The Poems of George Chapman*, éd. Phyllis Brooks Bartlett, New-York, Modern Language Association of America, 1941.
- 1970 *The Plays of George Chapman : The Comedies, a Critical Edition*, éd. Allan Holaday, Urbana, University of Illinois Press, 1970.
- 1987 *The Plays of George Chapman : the Tragedies, a Critical Edition*, éd., Alan Holaday, Cambridge, D. S. Brewer, 1987.